

Vendredi 15 octobre 2021 | Amphithéâtre de la présidence

**9h00 - Textes et auteurs oubliés : Pourquoi les récupérer ? / Textos y autores olvidados: ¿Por qué recuperarlos?**

- Inmaculada Rodríguez Moranta (Universidad Internacional de La Rioja) - *Las autosemblanzas del "Modernismo triunfante" en Renacimiento (1907): Contra el olvido de un credo ético y estético* (visioconférence)
- Lola Thion Soriano-Mollá (Université de Pau et des Pays de l'Adour) - *Germinal, 1901 un tesoro recuperado*
- Esther Saldana (Université de Pau et des Pays de l'Adour) - *Pastorelas: los cuentos de Concha Espina en la prensa. Estudio y crítica*
- Hugo Alquié (Université de Pau et des Pays de l'Adour) - *Patrimoine d'encre transpyrénéen, la presse taurine du changement de siècle. Le cas de Toros-Revue (1897-1905).*

Débat / Pause

**11h15 - Surmonter les frontières : l'écriture au cinéma / Derribando fronteras : la escritura en el cine**

- Eneko Lorente Bilbao (Universidad del País Vasco) - *El texto fílmico como una auto-ficción y como un relato visual de la intrahistoria de España* (visioconférence)
- Rafael Robles (Universidad de Málaga) - *La traslación de las temáticas en los guiones cinematográficos del cine criminal americano al cine criminal español o lo que es lo mismo "esta película nos la contaron mal"* (visioconférence)

Débat

**12h30 - Déjeuner à la Vague**

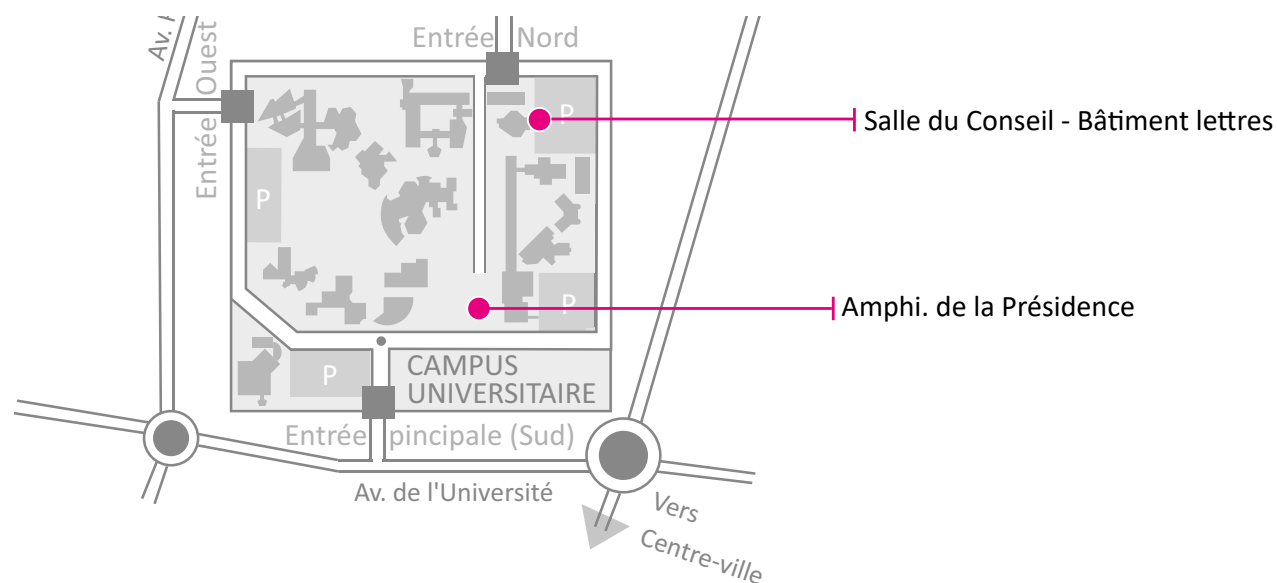
**14h00 - Textes et auteurs oubliés : Pourquoi les récupérer ? / Textos y autores olvidados: ¿Por qué recuperarlos?**

- Mercedes Eurrutia Cadavero (Universidad de Murcia) - *Descubriendo el "alma española" de Joseph Peyré a través de los usos lingüísticos de su obra Sang et Lumières desde una perspectiva contrastiva francés- español*
- Adrien Bodirot (Université de Bordeaux) - *"Finis, le Sahara. Et finis le désert" : Joseph Peyré lecteur de lui-même dans À propos de l'Escadron blanc*
- Éric Font et Oliwia Baginska (Université de Pau et des Pays de l'Adour) - *Joseph Peyré. El panorama de la prensa dispersa Francia- España*
- Christian Manso (Université de Pau et des Pays de l'Adour) - *Lo vasco en Joseph PEYRÉ : Le pont des sorts (1959)*

Débat

**Clôture**

**Pass sanitaire obligatoire / Pase sanitario obligatorio**



COLLOQUE

Organisé par le laboratoire ITEM (Identités, Territoires, Expressions, Mobilités) de l'Université de Pau et des Pays de l'Adour

# La littérature, patrimoine sans frontières : auteurs et textes oubliés

Du 12  
au 15  
Octobre  
2021

UNIVERSITÉ DE PAU ET  
DES PAYS DE L'ADOUR

Le 14 :  
Salle du Conseil  
Collège SSH

Les 12 après-midi - 13 - 15 :  
Amphi. de la Présidence

+ d'infos : [dolores.thion@gmail.com](mailto:dolores.thion@gmail.com)

Conception : Direction de la communication - Impression : centre de reprographie - UPPA - Photo : Adobe Stock

# Mardi 12 octobre 2021 | Amphithéâtre de la présidence

## 14h00 - Accueil des participants et ouverture du colloque

### 14h30 - Conférence inaugurale

- **Juan Manuel Bonet** (Ecrivain et critique) - *Á propos de quelques archives de la modernité hispanique : Jorge Luis Borges, Rafael Cansinos Assens, Ramón Gómez de la Serna, Vicente Huidobro, Valery Larbaud, César Moro, Alfonso Reyes, Marius de Zayas*

## 15h00 - La création du patrimoine littéraire: de l’oralité à l’écriture/ La creación del patrimonio literario: de la oralidad a la escritura

- **María Antonia Martín Zorraquino** (Universidad de Zaragoza) - *El tratamiento de la oralidad en *La Tribuna* de Emilia Pardo Bazán*
- **Montserrat López Mújica** (Universidad de Alcalá de Henares) - *Mitología, leyendas y cuentos del Pirineo: Cuando la oralidad se convierte en escritura*
- **José Antonio Escrig** (Universidad de Zaragoza) - *El género literario del diálogo en la literatura infantil*

### Débat / Pause

## 16h30 - La création des patrimoines écrits/ La creación de los patrimonios escritos

- **Pascale Plas** (Université de Limoges) - *Textes en déshérence sur la Seconde guerre mondiale en Aquitaine*
- **Fernando Romo Feito** (Universidad de Vigo) - *Miguel Labordeta: de los inéditos a la Autopía (visioconférence)*
- **Margarita Martín Velasco** (Universidad Villanueva) - *La correspondencia literaria y amistad de Mathilde Pomès con muchos escritores españoles y sudamericanos de la primera mitad del siglo XX (visioconférence)*
- **Alexia Dotras Bravo** (Instituto Politécnico de Bragança ) - *El archivo de Salvador de Madariaga en el Instituto José Cornide de Estudios Coruñeses: las obras inéditas*

### Débat

## 18h00 - Du manuscrit au texte: études des processus de création et de diffusion/ Del manuscrito al texto: estudios de los procesos de creación y de difusión

- **Blanca Ripoll** (Universidad de Barcelona) - *Del manuscrito al libro: *La rosa* (1950-2001) de Camilo José Cela (visioconférence)*
- **Claire Laffaille** (Université de Pau et des Pays de l’Adour) - *El manuscrito de una novela histórica : *Entre el alba y la noche* de Lourdes Ortiz (visioconférence)*

### Débat

### Dîner en ville

# Mercredi 13 octobre 2021 | Amphithéâtre de la présidence

## 9h00 - Le petit déjeuner digital

- **Fatiha Idmhand** (Université de Poitiers) - *Le petit déjeuner digital : Pourquoi numériser le patrimoine ?*

## 10h00 - Le patrimoine littéraire à l’ère des humanités numériques / El patrimonio literario en la era de las humanidades digitales

- **Montserrat Ribao Pereira** (Universidad de Vigo) - *Las leyendas decimonónicas del rey Doliente: del palenque medieval a la palestra electrónica (visioconférence)*
- **Manuela Catalá Pérez** (Universidad de Zaragoza) - *Literatura y nuevos lenguajes digitales: aproximación a las novelas *Pulsaciones y Latidos*, de Javier Ruescas y Francesc Miralles, así como a las “chat stories” para fomentar la lectura entre los jóvenes (visioconférence)*

### Débat / Pause

- **Cristina Gimeno Calderero** (Universidad de Zaragoza) - *El impacto de las humanidades digitales en la docencia*
- **Alicia Silvestre Miralles** (Universidad de Zaragoza) - *Géneros discursivos digitales y cánones emergentes en el patrimonio literario de las humanidades digitales (visioconférence)*
- **José Miguel González Soriano** (Universidad Complutense de Madrid) - *Nuevas bases para el conocimiento: Mnemosine, Biblioteca Digital de “La otra Edad de Plata” (visioconférence)*

### Débat

### 12h30 - Déjeuner à la Vague

## 14h00 - Surmonter les frontières / Derribando fronteras

- **Frederik Verbeke** (Universidad del País Vasco) - *Derribando fronteras: voces migrantes y patrimonio literario*
- **Audrey Berniard** (Université de Pau et des Pays de l’Adour) - *Santiago Gastón: itineraio de un ansotano*
- **Nuria de Orduña Fernández** (Universidad de Alfonso X el Sabio) - *Transculturación y exilio, memoria y olvido de una generación desterrada. Luis Rius, la identidad fronteriza*

### Débat / Pause

- **Beatrice Bottin** (Université de Pau et des Pays de l’Adour) - *El teatro español actual: hacia un género híbrido (visioconférence)*
- **Cécile Chantraine Brailon** (Université de La Rochelle) et **Laurence Delbarre-Willard** (Université de Lille) - *Mesurer les émotions du public au théâtre*

### Débat

- **Thanh-Vân Tôn-Thât** (Université d’Orléans) - *Ildefonso- Manuel Gil, poésie et mémoire familiale*

### Débat

## 18h00 - Présentation de la traduction des ouvrages d’Ildefonso Manuel Gil :

*Un petit cheval en carton et Vivants, morts et autres apparitions* au Consulat Général d’Espagne

### Dîner en ville

# Jeudi 14 octobre 2021 | Salle du Conseil - Collège SSH

## 9h00 - Surmonter les frontières / Derribando fronteras

- **Juan Carlos Gómez Alonso** (Universidad Autónoma de Madrid) - *El canon como frontera: el problema de no ser ni periferia*
- **Ana Godoy Cossío** (Universidad Complutense de Madrid ) - *Olvidos y recuerdos: un paseo transfronterizo por la literatura latinoamericana*
- **Esther de Orduña Fernández** (Universidad de Alfonso X el Sabio) - *El norte de México y su frontera: de literatura local a boom editorial*

### Débat / Pause

## 10h30 - Textes et auteurs oubliés : Pourquoi les récupérer ?/ Textos y autores olvidados: ¿Por qué recuperarlos?

- **José María Ferri Coll** (Universidad de Alicante) - *Los nocturnos valencianos (1591-1594). Razones para no olvidarlos (visioconférence)*
- **Aurélie Arcocha-Scarcia** (Université Bordeaux Montaigne ) - *Pour une archéologie du livre imprimé en basque sous l’Ancien Régime. Deux exemples: *le Linguae Vasconum Primitiae de Etxepare* (Bordeaux 1545) et les *Proverbes et Poésies d’Oihenart* (Paris 1657; Pau 1665) (visioconférence)*

### Débat

- **José Manuel González Herrán** (Universidad de Santiago de Compostela) - *Qué sentido tiene, y con qué derecho lo hacemos, recuperar textos olvidados -incluso inéditos- de Pardo Bazán? (visioconférence)*
- **Marisa Sotelo Vázquez** (Universidad de Barcelona) - *Un texto original de Emilia Pardo Bazán (visioconférence)*
- **Inès Guégo Rivalan** (Université Paris-Nanterre) - *Una olvidada versión de *El gobierno de las mujeres* (A. Palacio Valdés) (visioconférence)*

### Débat

## 12h30 - Déjeuner à la Vague

- **Raquel Gutiérrez Sebastián** (Universidad de Cantabria) - *Patricio de la Escosura, recuperación de la obra del romántico exiliado en Francia. (visioconférence)*
- **Enrique Rubio Cremades** (Universidad de Alicante ) - *Antonio Alcalá Galiano: exilio y romanticismo*
- **Borja Rodríguez Gutiérrez** (Universidad de Cantabria ) - *Marcelino Menéndez Pelayo y los olvidos de la crítica (visioconférence)*
- **Fermín Ezpeleta** (Universidad de Zaragoza) - *Panorama de la novela española de costumbres universitarias (visioconférence)*

### Débat

- **Emilia Pérez Romero** (Lycée Léonard de Vinci, Saint-Witz) - *Augusto Martínez Olmedilla, de la popularidad al olvido (visioconférence)*
- **Laura Cristina Palomo Alepuz** (Universidad de Alicante) - *Isabel Oyarzábal, una escritora a la que recuperar (visioconférence)*

### Débat / Pause

- **Noémie François** (Université de Pau et des Pays de l’Adour) - *Les archives privées de Concha Alós : témoins de vies et d’époques*
- **Rosa Navarro** (Universidad Autónoma de Madrid) - *Además de cuentista, mujer tenías que ser. Concha Alós y otras fantásticas olvidadas*
- **Luis Beltrán Almería** (Universidad de Zaragoza) - *El simbolismo en un relato olvidado de Juan Eduardo Zúñiga (visioconférence)*

### Débat

### Dîner en ville